

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 15. avgust 2008.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Nalog od:** 15. avgusta 2008.

**TUŽILAC**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

***JAVNI DOKUMENT***

**NALOG O NASTAVLJANJU SUĐENJA**

**Tužilaštvo:**

gđa Christine Dahl  
g. Daryl Mundis

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

Prevod

**PRETRESNO VEĆE III** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud), očekujući nastavak pretresa u ovom predmetu 26. avgusta 2008;

**IMAJUĆI U VIDU** zahtev tužioca kojim traži da se ukine samozastupanje optuženog<sup>1</sup>(u daljem tekstu: Zahtev za dodelu branioca), u kojem tužilac traži, između ostalog, da se odmah obustavi suđenje do odluke Veća po tom zahtevu;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** obaveštenje tužioca od 1. avgusta 2008. u vezi sa pristupanjem svedoka počev od 26. avgusta 2008.<sup>3</sup> (u daljem tekstu: Obaveštenje), u kojem tužilac podseća da je u Zahtevu za dodelu branioca zatražio prekid suđenja;<sup>4</sup>

**BUDUĆI DA** tužilac u Zahtevu za dodelu branioca tvrdi da samozastupanje optuženog opstruiše odvijanje postupka, posebno zbog zastrašivanja i šikaniranja svedoka i da bi dopuštanje nastavljanja suđenja u takvim okolnostima, narušilo integritet postupka i omogućilo da se opstrukcija nastavi;<sup>5</sup>

**BUDUĆI DA** tužilac ipak traži da se odluka po Zahtevu za dodelu branioca donese što je moguće jer se, čak i ako se suđenje prekine u očekivanju odluke Veća, "aktivnosti saradnika [optuženog] nastavljaju";<sup>6</sup>

**BUDUĆI DA** tužilac u Obaveštenju navodi da u svetlu argumenata iznesenih u prilog Zahtevu za dodelu branioca, smatra da bi bilo "nerazumno i opasno" da se u ovom trenutku podnese raspored pristupanja budućih svedoka;<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> Original na engleskom naslovljen "Prosecution's Motion to Terminate the Accused's Self-Representation" /Zahtev tužilaštva da se ukine samozastupanje optuženog" sa poverljivim i *ex parte* dodacima, 29. juli 2008. (u daljem tekstu: Zahtev za dodelu branioca ); poverljiva i *inter partes* verzija zavedena 30. jula 2008., a dodaci 1. avgusta 2008; javna verzija zavedena 8. avgusta 2008.

<sup>2</sup> Zahtev za dodelu branioca, par. 135, 137(a).

<sup>3</sup> Obaveštenje tužilaštva o pristupanju svedoka počev od 26. avgusta 2008. (u daljem tekstu: Obaveštenje), poverljivo, 1. avgust 2008.

<sup>4</sup> Obaveštenje, str. 1, gde se upućuje na Zahtev za dodelu branioca.

<sup>5</sup> Zahtev za dodelu branioca, par. 135, 137(a).

<sup>6</sup> *Ibid.*

<sup>7</sup> Obaveštenje, str. 1.

*Prevod*

**BUDUĆI DA** se u Zahtevu za dodelu branioca ne argumentuje eksplicitno zašto bi prekid suđenja bio nužan za valjano odvijanje postupka, bilo da se radi o opstruisanju unutar bilo van sudnice;

**BUDUĆI DA**, s jedne strane, u pogledu opstrukcija za koje se tvrdi da postoje van sudnice, Zahtev za dodelu branioca ne predviđa sve svedoke koje tužilac namerava da pozove da svedoče u njegovu korist i da mu je stoga moguće da dostavi raspored svedočenja svedoka zajedno sa relevantnim dokumentima, u skladu sa njegovim obavezama predviđenim Nalogom o smernicama za izvođenje dokaza i ponašanju strana tokom postupka<sup>8</sup> (u daljem tekstu: Smernice);

**BUDUĆI DA**, s druge strane, tužilac tvrdi da u sudnici optuženi i) ne poštuje Pravilnik o postupku i dokazima Međunarodnog suda (u daljem tekstu: Pravilnik) i zloupotrebljava poverljive informacije,<sup>9</sup> ii) odbija da poštuje naloge Veća,<sup>10</sup> iii) zastrašuje i kleveće svedoke,<sup>11</sup> iv) vređa i neosnovano napada integritet Međunarodnog suda i njegovih organa,<sup>12</sup> v) uvodi lažne i izmišljene optužbe u postupak,<sup>13</sup> (vi) koristi niz taktika opstruisanja kako bi omeo brzo odvijanje i pravičnost postupka i kako bi ga iskoristio kao političku tribinu,<sup>14</sup> i (vii) ne može da se sam brani;<sup>15</sup>

**BUDUĆI DA** Veće, mada neće ovde donositi ocenu o meritumu Zahteva za dodelu branioca i razmatrati navode o opstruisanju od strane optuženog (i) do (v) gore, kao ni moguće procesne sankcije, smatra da obustava suđenja neće ni na koji način poboljšati opisano ponašanje

---

<sup>8</sup> Nalog o smernicama za izvođenje dokaza i ponašanju strana tokom postupka, 15. novembar 2007. (u daljem tekstu: Smernice), par. 16, gde stoji sledeće: "Obe strane u postupku su pozvane da krajem svake nedelje tokom postupka Veću i drugoj strani u postupku dostavljaju spisak svih svedoka koje nameravaju da pozovu radi svedočenja tokom iduća dva meseca. Pored toga, strane u postupku će obavestiti Veće i drugu stranu u postupku pet dana unapred o svakoj izmeni rasporeda svedočenja svedoka. Osim toga, strane u postupku će Veću i drugoj strani najmanje dva dana pre početka svedočenja svedoka dostaviti definitivan spisak dokaznih predmeta i registrator u kojem će se nalaziti svi dokazi koje ta strana namerava da iskoristi za glavno ispitivanje svakog svedoka."

<sup>9</sup> Zahtev za dodelu branioca, par. 31-33.

<sup>10</sup> *Id.*, par. 35-39.

<sup>11</sup> *Id.*, par. 35-39.

<sup>12</sup> *Id.*, par. 40.

<sup>13</sup> *Id.*, par. 41.

<sup>14</sup> *Id.*, par. 42-43.

<sup>15</sup> *Id.*, par. 44.

Prevod

optuženog, tim pre što i sam tužilac tvrdi da će se aktivnosti saradnika optuženog nastaviti bez obzira na obustavu suđenja;<sup>16</sup>

**BUDUĆI DA**, osim toga, nastavljanje postupka do donošenja odluke Veća o meritumu Zahteva za dodelu branioca, što se tiče svedoka na koje se odnose navodi o zastrašivanju, ne utiče na uredno odvijanje postupka i na brzinu i pravičnost suđenja za koje je Veće garant na osnovu članova 20(1) i 21(4)(c) Statuta Međunarodnog suda;<sup>17</sup>

**BUDUĆI DA** obustava suđenja u ovoj fazi postupka ni na koji način ne bi rešila navodni negativni uticaj optuženog na brzinu i pravičnost postupka,<sup>18</sup> naročito u svetlu činjenice da je optuženi u pritvoru od 24. februara 2003;

**BUDUĆI DA** što se tiče dve poslednje opstrukcije opisane u tačkama (vi) i (vii), koje su ujedno i osnovna pitanje pokrenuta Zahtevom za dodelu branioca, o kojim Veće treba da donese odluku, Veće ne treba da o njima odlučuje u odluci koja se tiče obustave suđenja nego u odluci o meritumu Zahteva za dodelu branioca;

**BUDUĆI DA** tužilac nije izneo valjan razlog<sup>19</sup> zbog kojeg bi bilo nužno da se u ovoj fazi obustavi suđenje, da tužilac ne bi trebalo da prejudicira odluku Veća o meritumu Zahteva za dodelu branioca i da treba, u očekivanju odluke Veća, da nastavi sa svojim dokaznim postupkom na dan koji je predviđen za nastavak suđenja;

## IZ TIH RAZLOGA

<sup>16</sup> Zahtev za dodelu branioca, par. 135; Veće takođe podseća na mere preduzete od samog početka postupka radi čuvanja integriteta suđenja, vidi posebno Nalog o zaštiti integriteta postupka, 18. jun 2008, vidi i Odluka po zahtevima optuženog u vezi sa kvalitetom simultanog prevoda (podnesci br. 352, 354 i 366), 15. jul 2008, par. 13.

<sup>17</sup> Član 20(1) predviđa sledeće: "Pretnesna veća moraju osigurati da suđenje bude pravično i ekspeditivno, te da se postupak vodi u skladu s pravilima o postupku i dokazima uz puno poštovanje prava optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka."

Član 21(4) (c) predviđa sledeće: "Prilikom rešavanja po svim optužbama na osnovu ovog Statuta, optuženom se, uz puno poštovanje načela ravnopravnosti, garantuju sledeća minimalna prava: (...)da mu se sudi bez nepotrebnog odgađanja".

<sup>18</sup> Zahtev za dodelu branioca, par. 42-43.

<sup>19</sup> *Tužilac protiv Radislava Krstića*, predmet br. IT-98-33-T, Odluka o odgodi postupka, 15. januar 2001, str. 2.

*Prevod*

**NA OSNOVU** članova 20(1) i 21(4)(c) Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 Pravilnika,

**ODBIJA** zahtev tužioca za obustavu suđenja; i

**NALAŽE** tužiocu da Veću i optuženom, najkasnije 22. avgusta 2008, dostavi raspored svedočenja svedoka 26. avgusta 2008. za sledeća dva meseca.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/  
Jean Claude Antonetti,  
predsedavajući sudija

Dana 15. avgusta 2008.  
U Hagu (Holandija)

**[pečat Međunarodnog suda]**